

ГРУЗИЯ

МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ ГРУЗИИ

СВИДЕТЕЛЬСТВО

о регистрации Положения общественного объединения граждан

№ 0063

Зарегистрировано 24 апреля 1998 г.

Название общественного объединения граждан: Американское
представительство Адвентистского Агентства Помощи и Развития в Грузии -
ADRA.

Руководящий орган общественного объединения граждан _____

Полное наименование и адрес: г.Тбилиси, ул. Лайтурская № 15

Цели деятельности: оказание помощи и содействия остро нуждающимся людям.

Министр юстиции Грузии

подпись

печать

Переводчик: С.Тамазиани

Закончено

Кравченко Куриша Цавиш



Translation



ADRA

March 27, 1998

Adventist
Development and
Relief Agency
International

12501 Old Columbia Pike
Silver Spring, MD 20904
(301) 680-6380
(301) 680 6370-Fax
Telex 440186, SDAY-UI

Minister of Justice of Georgia
Tbilisi, Georgia

RE-REGISTRATION OF OFFICE IN GEORGIA

The Administration of Adventist Development and Relief Agency International (ADRA) located at 12501 Old Columbia Pike, Silver Spring, Maryland in the United States of America, confirms our desire to continue humanitarian work in Georgia through our office located in Tbilisi.

ADRA was officially registered in the past and is seeking to conform to the new legislation requiring such organizations to re-register at this time.

Our director Kirill Kravchenko will continue to represent ADRA in our Georgia office.

We will appreciate your assistance in the re-registration process.

3/27/98

Date

Ralph S. Watts
Ralph S. Watts, President
and Executive Director
Adventist Development
and Relief Agency International

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, in and for the State of Maryland.

Thyra B. Wahlne
Thyra B Wahlne
Notary Public

My commission expires 2/01/01
March 27, 1998

UNITED STATES INTERNATIONAL DEVELOPMENT COOPERATION AGENCY
AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
WASHINGTON, D.C. 20523

1.6.14

CERTIFICATE OF REGISTRATION

The Agency for International Development certifies that the

ADVENTIST DEVELOPMENT AND RELIEF AGENCY

has qualified for and accepted voluntary registration pursuant to Part 203, Registration of Agencies for Voluntary Foreign Aid, of Title 22, Code of Federal Regulations, and has been assigned

Registration No. A0020

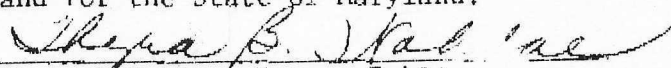
Reaffirmation Date: January 13, 1987

This registration shall remain in force until relinquished voluntarily by the named registrant upon written notice to the Agency for International Development or until terminated by the Agency for International Development in accordance with A.I.D. Regulation 3, 22 CFR Part 203.


Thomas A. McKay
Associate Assistant Administrator
Office of Private and
Voluntary Cooperation
Bureau for Food for Peace and
Voluntary Assistance

This is a true copy of the Registration Document
A0020.

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public,
and for the State of Maryland.


Thyra B. Wahlne, Notary Public

My commission expires 2/01/01
April 10, 1998

30
13.04.9

Арендный Договор No. 12
между
Пачуашвили Наной Левановной
и ADRA

Этот договор, вступает в силу с 11 мая 1998 года, между Пачуашвили Наной Левановной, в дальнейшем именуемой Владелец и Адвентистским Агентством Помощи и Развития в Грузии, в дальнейшем именуемым ADRA.

Владелец соглашается сдать свою квартиру, расположенную по адресу г. Тбилиси, ул. Долидзе 6, 1-й подъезд, 3 этаж, кв. 5, тел. 337484 (371716), ADRA сроком на 12 месяцев, с 1 июня 1998 года по 31 мая 1999 года за арендную плату \$400 в месяц (четыреста долларов США) на следующих условиях:

1. Владелец заверяет, что он является правомочным владельцем квартиры о которой говорилось выше, и может предоставить подтверждающий это документ.
2. Владелец соглашается предоставить ADRA право свободного и беспрепятственного доступа в квартиру на протяжении всей длительности настоящего договора.
3. Владелец не будет иметь доступа в квартиру без предварительного уведомления ADRA.
4. Владелец соглашается обставить квартиру гостиной, столовой, спальней и кухонной мебелью, оборудовать кабель для просмотра телепрограмм, подготовить плиту для использования баллонного газа.
5. ADRA будет выплачивать арендную плату владельцу авансом и поквартально. Первая оплата будет осуществлена согласно следующего расписания: \$200 при подписании настоящего договора и оставшиеся \$1000 непосредственно при заселении.
6. Владелец соглашается оплачивать все коммунальные и другие расходы связанные с квартирой (квартирная плата, вода и т.д) включая абонентную плату за телефон за исключением упомянутых в пунктах 7 и 8 настоящего договора.
7. ADRA будет оплачивать расходы за использованную электроэнергию. Показания счетчика на момент вступления договора в силу: _____ квтч.
8. ADRA будет оплачивать все международные и междугородные телефонные счета ежемесячно, если телефон использовался сотрудниками ADRA во время действия настоящего договора.
9. ADRA не несет ответственности за выплату всех видов налоговых сборов и других платежей относящихся к квартире в течении арендного срока.
10. Владелец несёт ответственность за состояние, ремонт квартиры, который может потребоваться время от времени в соответствии с нормальной эксплуатации а также за ремонт повреждений, причиненных не по вине сотрудников ADRA или имевших место до занятия квартиры. Владелец должен произвести вышеуказанные ремонтные работы в течение тридцати

дней после получения уведомления от ADRA. Если владелец не сделает ремонт, ADRA может сделать ремонт за счёт владельца.

11. ADRA будет следить за поддержанием порядка в квартире и ее содержимым и будет нести ответственность за ущерб, нанесенный по вине сотрудников ADRA. Однако при условиях нормальной эксплуатации квартиры ADRA не берет на себя обязательств ремонта, который потребуется со временем в результате обветшания.

12. В случае досрочного расторжения данного арендного договора со стороны ADRA:

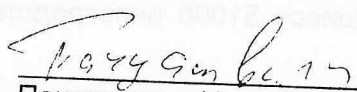
- ADRA обязуется известить владельца письменным уведомлением о прекращении контракта за 30 дней.
- Владелец обязуется возместить ADRA оставшуюся сумму арендной платы внесенной авансом.

13. В случае досрочного расторжения данного арендного договора со стороны Владельца:

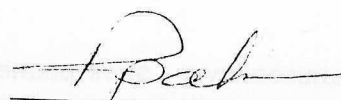
- Владелец обязуется известить ADRA письменным уведомлением о прекращении контракта за 30 дней.
- Владелец обязуется возместить ADRA оставшуюся сумму арендной платы внесенной авансом.

14. Любые изменения условий этого контракта должны быть в письменной форме, а также согласованы и подписаны обеими сторонами.

Нижеподсавшиеся соглашаются выполнять условия и предложения этого соглашения.


Пачуашвили Нана Левановна
Владелец

11/5/98
Дата


Кирилл Кравченко
ADRA Грузия

11/5/98
Дата



Зарегистрировано
регистрационной коллегией
Министерства юстиции Грузии
Постановление № 10/2
1998 год "24" апреля

ПОЛОЖЕНИЕ

Об Американском Представительстве
Адвентистского Агенства Помощи и Развития в Грузии

A D R A

Тбилиси
1998 г.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ПРИНЦИПЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.

- 1.1 Американское представительство Международного Адвентистского Агенства Помощи и развития в Грузии АДРА, в дальнейшем "Представительство", учреждено решением президента Международного Адвентистского Агенства в Вашингтоне "АДРА ИНТЕРНЕЙШНЛ", от 17 сентября 1996г., в дальнейшем "Агенство".
- 1.2 Агенство, как гуманитарная, благотворительная организация, зарегистрировано в г.Вашингтоне (501) (С) (3) округ Колумбия США 13 ноября 1956г. Регистрационное свидетельство № 0153 482/15698 и внесено в реестр Агенства Международного Развития США (USAID) как PL 480 Кооперирующий Спонсор, сертификат № A0020.
- 1.3 Представительство, как международная, неправительственная, некоммерческая, гуманитарная организация, осуществляет свою деятельность в соответствии с нормами международного права, регистрационным свидетельством Агенства, настоящим Положением, в рамках Соглашения подписанного между Правительствами США и Грузии парафированного 31 июля 1992г. и ратифицированного 11 декабря 1996г. а также в соответствии с законодательством США согласованно с законодательством Грузии в рамках вышеуказанного межправительственного соглашения. Учитывая особую деятельность Представительства, направленную на оказание полномасштабной гуманитарной и благотворительной помощи Грузии, в случае отличия норм законодательства США от законодательства Грузии применяются нормы международного права.
- 1.4 Агенство и Представительство не имеют оборотного капитала и не заявляют о дивидендах.
- 1.5 Никто из частных лиц не является собственником и не имеет право в како-либо степени на имущество, и фонды Агенства и Представительства.
- 1.6 Представительство не занимается политической деятельностью.
- 1.7 Представительство не занимается религиозной деятельностью.
- 1.8 Представительство распространяет свою деятельность на всю территорию Грузии.
- 1.9 Место нахождения руководящих органов Представительства АДРА Грузия- Тбилиси, улица Лаитурская 15. Телефон: 942-074.

1.10 Принципы деятельности Представительства:

- нести помощь людям;
- высокий уровень доверия и честности;
- высокий уровень профессионализма и честности;
- работа, как служение- самоотреченность работников;
- партнерство
- АДРА помогает всем, независимо от вероисповедания, политической, расовой и национальной принадлежности;
- осуществляет свою деятельность независимо от правительственных структур.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ.

2.1 Представительство создано в целях:

- оказания помощи и содействия нуждающимся людям;
- содействия социально-экономическому и общественному развитию;
- выполнения и развития благотворительных работ;
- снабжения продуктами питания, одеждой и медикаментами для облегчения страданий людей в мирное и военное время;
- содействия психологической, моральной и физической реабилитации жертвам войны или других бедствий, включая эмиграцию, миграцию, репатриацию и переселение беженцев;
- организации средств первой помощи при стихийных бедствиях.

2.2 Для достижения поставленных целей Представительство имеет право:

- предоставлять и выполнять социальные услуги в области здравоохранения, образования, и отдыха;
- внедрять программы социально-психологической реабилитации;
- осуществлять программы по реконструкции объектов путем, предоставления технических услуг, фондов, материальных средств, оборудования для восстановления и строительства школ, сиротских приютов, больниц, оздоровительных центров, промышленных предприятий и сельскохозяйственных объектов;
- внедрять программы развития, направленные на выявление и развитие общественных ресурсов;
- участвовать в мероприятиях по организации ответных действий в случае стихийных бедствий и технологических катастроф;
- внедрять программы по развитию малого и среднего бизнеса и предпринимательства, через их поддержку в виде кредитов, грантов, фондов и материально-технического снабжения;
- обеспечивать профессиональное обучение;
- организовывать общественные и бизнес центры, обеспечивать их фондами и материально-техническими средствами;
- осуществлять информационную и юридическую поддержку;
- заниматься издательской деятельностью;
- поддерживать программы для детей;
- распределять и управлять денежными средствами;
- развивать деятельность по привлечению частных и других доноров и устанавливать партнерство с ними;
- осуществлять постоянную связь с различными организациями и правительственными структурами;

-выступать в роли учредителей организаций, основывать и участвовать в работе кредитных союзов.

3. ПРАВОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ.

- 3.1 Представительство является юридическим лицом с момента его регистрации.
- 3.2 Представительство имеет собственный баланс, банковский расчетный счет, в том числе и валютный. Имеет собственную печать с названием организации и эмблемой, бланки, штампы и иные реквизиты, необходимые для осуществления деятельности.
- 3.3 Представительство использует эмблему, утвержденную Агенством и единую в своем исполнении.
- 3.4 Представительство подотчетно перед Агенством и донорами и строит свою деятельность по программам, утвержденным ими.
- 3.5 Представительство уполномочено:
 - приобретать имущественные и личные неимущественные права и нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде;
 - владеть, пользоваться и распоряжаться находящимся в его собственности имуществом в установленном Агенством порядке;
 - заключать от своего имени договоры, соглашения и совершать иные юридические акты, в том числе с иностранными юридическими и физическими лицами;
 - совершать иные действия, необходимые для достижения уставных целей и задач.
- 3.6 Агенство и доноры обеспечивают Представительство, как денежными средствами так и недвижимостью.
- 3.7 Представительство отвечает по своим обязательствам всем принадлежащим ему имуществом.
- 3.8 Представитель, сотрудники и наемные работники ADRA не отвечают своей частной собственностью по обязательствам Представительства.
- 3.9 Представительство не отвечает по обязательствам Представителя, сотрудников и наемных работников ADRA.

4. ИМУЩЕСТВО И СРЕДСТВА ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА.

- 4.1 Имущество Представительства состоит из основных и оборотных средств и других материальных ценностей, находящихся на его балансе и необходимых для материально-технического обеспечения деятельности Представительства, предусмотренной настоящим Положением.
- 4.2 Источники финансирования:
 - переданное учредителем имущество, целевые и другие средства, предназначенные для решения уставных задач;
 - гранты;

- гранты;
- пожертвования физических и юридических лиц;
- средства, полученные в результате монетизации гуманитарных грузов для осуществления программ развития и благотворительных акций;
- средства полученные от реализации программ развития;
- средства полученные от учреждения предприятий, фондов и других организаций;
- средства, поступающие от доноров;
- иные поступления.

4.3 Средства Представительства расходуются на оплату труда и благотворительные цели согласно утвержденным Агенством и донорами программ помощи и развития.

4.4 По окончании каждого финансового года Представительство отчитывается о результатах своей деятельности перед Агенством и донорами.

5. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА.

- 5.1 Высшим руководящим органом Представительства является Агенство, которое:
- определяет основные направления деятельности Представительства, его задачи, утверждает Положение, планы, отчеты и программы;
 - вносит изменения и дополнения в Положение;
 - принимает решение о ликвидации Представительства и создает ликвидационную комиссию, утверждает ликвидационный баланс;
 - назначает и освобождает представителя, директоров программ и других сотрудников;
 - утверждает годовые результаты деятельности Представительства.
- 5.2 Представитель, директора программ и сотрудники подотчетны в своей деятельности перед Агенством.

6. КОНТРОЛЬ ФИНАНСОВО - ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА.

- 6.1 Проверку финансово - хозяйственной деятельности Представительства осуществляет Агенство и представители ревизионных и аудиторских служб США.
- 6.2 Представительство самостоятельно производит оценку результатов своей деятельности, составляет бухгалтерский и статистический отчеты в соответствии с требованиями Агенства и законодательства согласно п.1.3. настоящего Положения
- 6.3 Финансовый директор Представительства подотчетен только Представителю и Агенству.

3. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА.

- 7.1 Деятельность Представительства прекращается:
-по решению Агенства;
-в других предусмотренных законом случаях.
- 7.2 При ликвидации Предствительства, Агенством назначается ликвидационная комиссия, которая утверждает процедуру ликвидации, выявляет дебиторов и кредиторов, производит с ними окончательные расчеты, составляет ликвидационный баланс и представляет его в Агенство.
- 7.3 После ликвидации Представительства, оставшееся имущество переходит полное распоряжение Агенства.
- 7.4 Ликвидация Представительства считается законченной, а Представительсто ликвидированным с момента его исключения из государственного реестра Грузии.

Перевз Серг.: Н. Дрозд

С Текстом ознакомлен.

Директор АДКА Грузии
Кравченко Керим Умаров



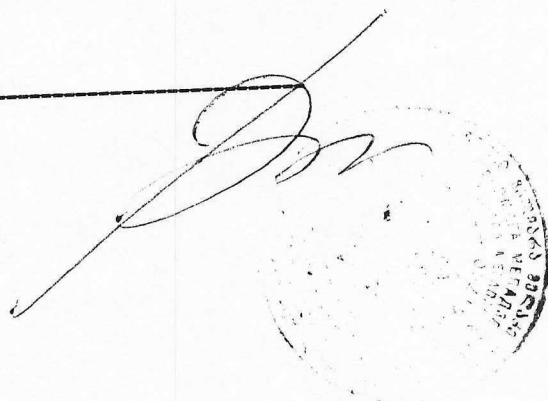
„29 апреля 1998 г. Я, М. М. М. М.

нотариус г. Тбилиси свидетельствую подлинность подписи, сделанной
известным мне переводчиком И. М. М. М. М.

Зарегистрировано в реестре за № 11-1343

Взыскано по тарифу 5,40 лари

Нотариус

A handwritten signature in dark ink is written over a circular notary stamp. The stamp contains text in Georgian, including "საქართველოს იუსტიციის მინისტრის განკარგულებაში" (Under the disposal of the Ministry of Justice of Georgia) and "ნოტარიუსის ავტოგრაფი" (Notary's autograph).